**Зразок екзаменаційної роботи**

Екзаменаційна контрольна робота складається з:

- диктанту (близько 1600 зн., 60 контрольних моментів);

- перекладу з української мови (близько 1700 зн., 60 контрольних моментів).

Граматичні контрольні моменти виділено курсивом, лексичні – підкресленням.

**Диктант/ Переклад** Шкала відповідності оцінки (за національною системою) кількості штрафних балів

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Кількість активних моментів | Кількість штрафних балів на «5» | Кількість штрафних балів на «4» | Кількість штрафних балів на «3» | Кількість штрафних балів на «2» |
| 60 | 0-6 | 6.5-12.0 | 12.5-24 | 24.5 і більше |

**Кафедра німецької філології та перекладу**

**3 курс, 5 семестр**

**Екзаменаційна контрольна робота № 1**

**з німецької мови (іноземна мова І)**

**Переклад**

**Übersetzen Sie ins Deutsche**

1. На жаль, ми змушені *перервати* пряму трансляцію з театру, але після невеликої паузи ми продовжимо передачу.
2. Сьогодні завдяки здібності ТБ до безпосередньої передачі подій у багатьох глядачів є можливість узнати новини, подивитися прямі трансляції.
3. Несподівано мене запросили на вечірню дискусію щодо *стану розвитку* масмедіа на першому каналі.
4. На міжнародному ярмарку телебачення та радіо в Берліні були *представлені* нові пласкі екрани для споживачів, що за новітніми стандартами могли *передавати* особливо чітке зображення.
5. Занадто багато проведеного часу *перед екраном* ТБ може, на думку щотижневика «Шпігель» викликати у дітей дратівливість, погане самопочуття, головний біль.
6. На політичному ток-шоу «Актуальна камера» відомого політика постійно *перебивав* *ведучий* **(**Passiv Präteritum). *Якби* він знав про це раніше, він *би* не прийняв запрошення. **(**Konj./Vergangenheit**)**
7. Здається, завтра ми нарешті *матимемо* чудову погоду.
8. Під час прямої трансляції передаються події, що відбуваються перед камерою.
9. Після того, як *передали новини*, глядачам було запропоновано подивитися детектив.
10. Моя сестра попросила мене, щоб я увімкнув телевізор.
11. *Якби* в моїй родині рахувалися зі мною, я не *був би* змушений так часто залишати свій дім і залишатися на самоті.

12*. Не зважаючи* на моє бажання вимкнути телевізор, члени моєї родини продовжували його дивитись.

13. Що зараз транслюється на першому каналі?- Не знаю, на цьому каналі поганий прийом.

13. Я дуже *люблю* свою сім»ю і неохоче *залишаюся один.*

14. Відчувши, як поступово мерзли мої ноги, я вирішив залишити цю кімнату і взагалі піти з дому.

15. На жаль, ми змушені *перервати* пряму трансляцію з театру, але після невеликої паузи ми *продовжимо* передачу.

16. По ТБ показують художні та документальні фільми, перегляди подій.

17.Я ніяк не можу підключити свій телевізор до антени, тому у мене щось мерехтить на екрані.

18.Він справжній фанат телебачення, оскільки намагається не пропустити передачі, що *цікавлять* його.(без sich interessieren)

1713 друк. зн.; Лексичні контр.одиниці, *Граматичні контр.одиниці*

**Diktat**

Neben der Familie und der Schule übt das Fernsehen aufs Kind einen großen Einfluss, *denn* es bestimmt ein Verhaltensmuster, dem die Kinder und Halbwüchsige *nachzuahmen* neigen. Deshalb ist das Fernsehen ein mächtiges Mittel, um dem Kind *bestimmte* Vorstellungen und Charakterzüge *anzuerziehen*.

Einen Fernseher gibt es heute *praktisch* in jeder Familie. Aber die Ziele, *die* das heutige kommerzielle Fernsehen *verfolgt*, haben mit der Bildung und der Persönlichkeitsentwicklung *kaum was zu tun*. Das Hauptziel der Mehrheit von Filmen ist die Unterhaltung und die Verbreitung des Zuschauerraums mit der Absicht, einen *möglichst* größeren Gewinn zu ziehen.

*Heutzutage* beginnen viele Kinder *fernzusehen*, wenn sie noch *nicht einmal* Dialoge verstehen, geschweige über den *Hauptgedanken* des Films. Und in vielen Familien wird es in keiner Form kontrolliert, was sich das Kind ansieht, ob der Film die Gewalt oder unanständige Szenen enthält. Und diese *wirken* negativ auf das Kind, denn es nimmt sich unabsichtlich ein Beispiel daran, wird unruhig und aggressiv.

Manche Eltern *verbieten* aber den Kindern *fernzusehen*, aus Angst, *dass* es dort nur Brutalität und Hektik gibt und dass selbst die Kindersendungen nicht *kindergerecht* sind. Das schon, aber sie haben selbst keine Zeit für ihre Kinder, sind den ganzen Tag in der Arbeit. Und wenn sie abends zu Hause sind, dann sind sie müde und haben überhaupt keinen Wunsch, sich mit Kindern *zu unterhalten* und *zu spielen*. Und hoffen auf ihre *lebhafte* Phantasie.

Nicht alles ist doch so schlimm. Es *sei betont*, dass es in der letzten Zeit im Fernsehen Kinderprogramme erscheinen. Diese sind unmittelbar auf Kinder gerichtet, auf die Anerziehung *moralischer* Eigenschaften und Ansichten und natürlich *erweitern* sie ihren Gesichtskreis und prägen das richtige *Verhaltensmuster*.

Alles ist gut *in Maßen*. *Natürlicherweise* sind die Eltern nicht *imstande*, ihr Kind vor dem nicht immer positiven Einfluss des Fernsehens und *anderer* Massenmedien zu schützen.

1681 друк.зн.; Лексичні контр.одиниці, *Граматичні контр.одиниці*